

**Chambre
des Représentants**

**Kamer
der Volksvertegenwoordigers**

3 JUILLET 1946.

3 JULI 1946.

**BUDGETS
DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE
POUR LES EXERCICES 1945 ET 1946.**

**BEGROOTINGEN VAN
HET MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID
VOOR DE DIENSTJAREN 1945 EN 1946.**

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE ⁽¹⁾,
PAR M. RASSART.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE VOLKSGEZONDHEID EN VOOR HET GEZIN ⁽¹⁾,
UITGEBRACHT DOOR DEN HEER RASSART.

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

La Commission de la Santé publique de la Chambre des Représentants a étudié les budgets 1945 et 1946 du Ministère de la Santé publique au cours de deux séances tenues le même jour.

Cette rapidité d'examen ne signifie nullement que les questions soulevées par l'objet de ce Ministère soient d'un intérêt mineur.

Les membres de la Commission demandent à la Chambre d'accorder à l'examen de ce budget le grand intérêt qu'un Etat démocratique doit aux « Oeuvres de Vie ».

Mais les budgets 1945 et 1946 du Ministère de la Santé publique ont fait l'objet de travaux de la Commission compétente de la Haute Assemblée.

De Commissie voor de Volksgezondheid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers onderzocht de begrootingen voor 1945 en 1946 van het Ministerie van Volksgezondheid in den loop van twee vergaderingen, die op denzelfden dag werden gehouden.

Uit die snelle behandeling, dient geenszins afgeleid, dat de kwesties opgeworpen in verband met dit Ministerie, van gering belang zouden zijn.

De leden van de Commissie vragen aan de Kamer, dat zij aan de behandeling van deze begroting de groote belangstelling zouden verleen en die door een democratischen staat verschuldigd is aan de Werken die het leven aanbelangen.

De begrootingen voor 1945 en 1946 van het Ministerie van Volksgezondheid hebben echter het voorwerp uitgemaakt van de werkzaamheden van de bevoegde Commissie van de Hooge Vergadering.

⁽¹⁾ Composition de la Commission : M. Joris, président; MM. Clerckx, De Riemaecker (M^{me}), De Schepper, Dexters, Gilson, Lambotte, Lefèvre (Théodore), Meunier (Paul), Scheere, Van den Daele. — Blume-Grégoire (M^{me}), Bracops, Deltenre, Housiaux, Meunier (Marcel), Rassart, Vercauteren, Wostyn. — Grégoire-Cloes (M^{me}), Reul. — Leleux.

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie : de heer Joris, voorzitter; de heeren Clerckx, De Riemaecker (Mevr.), De Schepper, Dexters, Gilson, Lambotte, Lefèvre (Théodore), Meunier (Paul), Scheere, Van den Daele. — Blume-Grégoire (Mevr.), Bracops, Deltenre, Housiaux, Meunier (Marcel), Rassart, Vercauteren, Wostyn. — Grégoire-Cloes (Mevr.), Reul. — Leleux.

Voir :

4-VIII (1945) et 4-VIII (1946) : Projets de Budget.

Zie :

4-VIII (1945) en 4-VIII (1946) : Ontwerpen van Begrooting.

H.

Le rapporteur, l'honorable M. Moulin, a donné de ces travaux un rapport fouillé. Les membres de la Chambre des Représentants ont reçu ce rapport et les comptes rendus analytiques des débats élevés du Sénat.

Il eût été vain pour la Commission de la Chambre de poser à nouveau des questions qui ont reçu réponse à la Haute Assemblée. Les membres ont précisé leur conception de certaines activités du Ministère de la Santé publique et ont prié le Ministre de rendre publiques ses intentions sur quelques problèmes délicats.

Le rapporteur s'inspire de l'exemple de la Commission et indique succinctement les points soulevés.

La Commission considère le Ministère de la Santé publique et de la Famille comme un département extrêmement important de l'appareil de l'Etat.

Elle considère que son rôle est de promouvoir et de coordonner les efforts des pouvoirs subordonnés et des associations privées en matière d'épanouissement moral et physique de la personne humaine dans le cadre social.

Elle se réjouit du respect des prérogatives parlementaires dont témoigne le Ministre.

Elle comprend qu'en cas de carence des pouvoirs subordonnés et de l'initiative privée, ou en cas de périls immédiats, le département agisse d'initiative, mais exprime le vœu que, outre les contacts parlementaires le Ministre s'entoure d'avis compétents et autorisés tels, par exemple, ceux que sont habiles à émettre les Académies de Médecine et les grands corps sociaux.

Oeuvre Nationale de l'Enfance (O. N. E.). — Les membres de la Commission rendent hommage aux services rendus par cet organisme depuis sa fondation et notamment au cours des deux guerres que nous avons subies.

On peut admettre que les conditions difficiles de l'immédiat après-guerre ont mis l'O.N.E. dans l'impossibilité de rendre service dans une mesure suffisante.

Néanmoins la Commission estime qu'après une expérience fructueuse de trente ans des améliorations doivent être apportées à l'organisation du travail de cette œuvre importante à la fois par son objet et par les crédits qu'elle requiert.

Le Ministre déposera un projet en ce sens sur le Bureau de la Chambre. La Commission sera appelée à apprécier ce projet.

L'attention de la Commission a été retenue par le

De verslaggever, de achtbare heer Moulin, heeft over die werkzaamheden een grondig verslag uitgebracht. De leden van de Kamer der Volksvertegenwoordigers hebben dit verslag ontvangen alsook de beknopte verslagen van de hoogstaande debatten die in den Senaat plaats hebben gehad.

Het ware vergeefsche moeite geweest, voor de Commissie van de Kamer, opnieuw vragen te stellen die in de Hooge Vergadering een antwoord hebben bekomen. De leden hebben hun opvatting nader bepaald nopens sommige bedrijvigheden van het Ministerie van Volksgezondheid en hebben den Minister gevraagd, zijn inzichten aangaande enkele kiesche vraagstukken openbaar te maken.

De verslaggever volgt het voorbeeld van de Commissie en duidt hierna, op beknopte wijze, de opgeworpen punten aan.

De Commissie beschouwt het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin als een uiterst belangrijk departement van de Staatsinrichting.

Zij is van oordeel, dat zijn rol bestaat in het begunstigen en samenordenen van de krachtsinspanning van de ondergeschikte besturen en van de private verenigingen in zake de zedelijke en lichamelijke ontluiking van den menschelijken persoon in het maatschappelijk raam.

Zij verheugt zich over de eerbiediging van de parlementaire voorrechten, waarvan de Minister blijk geeft.

Zij begrijpt dat, wanneer de ondergeschikte besturen en het privaat initiatief in gebreke blijven, of in geval van onmiddellijk gevaar, het Departement zelf het initiatief zou nemen, doch drukt den wensch uit dat, buiten het parlementair overleg, de Minister zich zou omringen door bevoegde en gezaghebbende adviezen zooals, bij voorbeeld, die welke kunnen worden uitgebracht door de Academiën voor Geneeskunde en de groote maatschappelijke lichamen.

Nationaal Werk voor Kinderwelzijn (N.W.K.W.).

— De leden van de Commissie brengen hulde aan de door dit organisme sedert zijn stichting bewezen diensten, en inzonderheid tijdens de twee oorlogen die wij hebben beleefd.

Men kan aannemen, dat de moeilijke omstandigheden van het tijdperk onmiddellijk na den oorlog, het N.W.K.W. in de onmogelijkheid hebben gesteld dienst te bewijzen in een voldoende mate.

De Commissie is, niettemin, van oordeel, dat na een vruchtbare proefneming van dertig jaar, verbeteringen dienen gebracht aan de werkinrichting van dit werk, niet alleen belangrijk wegens zijn doel doch ook door de kredieten waaraan het behoefte heeft.

De Minister zal in dien zin een ontwerp neerleggen op het Bureau van de Kamer. De Commissie zal dit ontwerp moeten beoordeelen.

De aandacht van de Commissie werd in beslag

problème que soulèvent les difficultés de recrutement et de formation des infirmières.

La Commission constate que le Ministre a pu faire face à une situation exceptionnelle par des moyens que l'on doit considérer aussi comme exceptionnels et qu'il importe de permettre au plus tôt aux auxiliaires infirmières et aux infirmières soigneuses de compléter leur formation médicale et leur formation sociale.

La Commission prend note des mesures adoptées par le Ministre pour améliorer le statut social et moral des infirmières et engage la Chambre à ne refuser aucun crédit pour hisser ces précieuses auxiliaires au niveau de leur mission humaine, sociale et médicale à la fois.

La Commission constate avec regret que l'actuelle formule d'inspection médicale scolaire a fait complètement faillite.

Dans la plupart des cas l'inspection médicale scolaire est un leurre et peut être considérée comme nuisible du fait qu'elle peut donner aux parents un sentiment de fausse sécurité dont les conséquences seraient tragiques.

La Commission examinera avec intérêt un projet de réorganisation signé par le Ministre de la Santé publique et actuellement soumis à la signature du Ministre de l'Instruction publique.

Les membres de la Commission se sont violemment émus de l'insuffisante sollicitude dont jouissent les orphelins.

Elle estime que quelle que soit la cause qui prive l'enfant de la tendresse et de l'appui de ses parents et de ses soutiens naturels, il a droit à la même sollicitude et aux mêmes égards des Pouvoirs publics.

La Commission a donc une tendance marquée à demander à la Chambre et au Ministre d'assurer un soutien de même nature et de même ampleur à tous les orphelins, qu'ils soient orphelins de guerre ou orphelins civils.

Elle considère que le placement dans les familles doit rester la très prudente exception et qu'il conviendrait de promouvoir l'organisation de grands orphelinats où l'on peut, par catégorie de groupes homogènes mieux préparer les enfants à la vie sociale.

La Commission attache la plus grande importance à l'appui donné aux organisations de jeunesse dont l'objet est l'éducation physique et la pratique des sports non commercialisés.

Elle considère cependant que, si l'on peut admettre qu'après une période d'occupation ennemie il y a lieu d'attribuer à ces groupements des subsides leur permettant de reconstituer leur appareil administra-

genomen door het vraagstuk opgeworpen door de moeilijkheden in verband met de aanwerving en de opleiding van verpleegsters.

De Commissie stelt vast, dat de Minister het hoofd heeft kunnen bieden aan een uitzonderingstoestand met middelen die men ook als uitzonderlijk moet beschouwen, en dat het noodig is, zodra mogelijk de helpsters-verpleegsters en de verpleegsters-verzorgsters in de mogelijkheid te stellen, haar geneeskundige en haar maatschappelijke vorming aan te vullen.

De Commissie neemt nota van de door den Minister genomen maatregelen om het maatschappelijk en zedelijk statuut van de verpleegsters te verbeteren, en om die kostbare helpsters op te voeren tot het peil overeenstemmend met hun gelijktijdig menselijke, maatschappelijke en geneeskundige opdracht.

De Commissie stelt met leedwezen vast, dat de thans geldende formule in zake medisch schooltoezicht volkomen schipbreuk heeft geleden.

In de meeste gevallen, is het medisch schooltoezicht een illusie en kan het beschouwd worden als schadelijk wegens het feit, dat het aan de ouders een gevoel van vasche zekerheid kan geven, waarvan de gevolgen tragisch zouden zijn.

De Commissie zal met belangstelling een herinrichtingsontwerp onderzoeken, dat door den Minister van Volksgezondheid werd ondertekend en dat thans ter handteekening voorgelegd is aan den Minister van Openbaar Onderwijs.

De leden van de Commissie waren ten eerste ontdaan wegens de onvoldoende bezorgdheid die voor de weezen wordt betoond.

Zij is van oordeel dat, welke ook de reden weze die het kind van de genegenheid en den steun berooft van zijn ouders en van zijn natuurlijke steunverleeners, het recht heeft op een zelfde bezorgdheid en op zelfde behandeling vanwege de Openbare besturen.

In de Commissie kwam dan ook de strekking tot uiting om aan de Kamer en aan den Minister te vragen, een steun van denzelfden aard en van denzelfden omvang te verzekeren aan alle weezen, zoowel oorlogs- als burgerlijke weezen.

Zij is van oordeel, dat de plaatsing in gezinnen met groote omzichtigheid en bij uitzondering moet gebeuren en dat de inrichting van groote weezenhuizen zou dienen bevorderd, waar men, per reeks homogene groepen, de kinderen beter kan voorbereiden op het maatschappelijk leven.

De Commissie hecht het grootste belang aan den steun die verleend wordt aan de jeugdverenigingen die de lichamelijke opvoeding en de beoefening van de niet gecommercialiseerde sport ten doel hebben.

Zij is, evenwel, van meening dat, zoo er, na een tijdperk van vijandelijke bezetting, toelagen dienen verleend aan groepeerings die ze moeten toelaten hun administratief apparaat weder samen te stellen

tif et d'indemniser modestement les moniteurs, l'aide principale des Pouvoirs publics doit consister en la création d'un réseau d'installations et d'équipements, en l'organisation d'un contrôle médical sérieux, en la formation de moniteurs nombreux et compétents.

La Commission admet le plan de travail du Ministre et en suivra la réalisation avec vigilance.

La Commission est préoccupée par la formule d'intercommunalisation des hôpitaux.

Elle se rend compte que la législation sociale actuelle postule l'existence d'un réseau d'établissements hospitaliers modernes, bien équipés, distribués rationnellement et ayant des tâches sociales et médicales bien déterminées.

Avec le Ministre elle veut que la santé de tous les citoyens belges soit défendue avec le maximum d'efficacité par l'application de méthodes rationnelles de l'organisation de la médecine.

Elle demande cependant au Ministre de se livrer à de larges consultations avant de passer aux mesures d'exécution et d'avoir le respect des intérêts légitimes en cause, le souci primordial dominant restant le capital santé de la nation.

La Commission exprime sa satisfaction de la création du département de la Famille adjoint au Ministère de la Santé publique.

Le rôle moral et social de la famille est ainsi officiellement consacré et fera l'objet d'une plus grande sollicitude des pouvoirs publics.

Mais il ne faut pas que cette sollicitude dans sa forme témoigne de soucis philosophiques et métaphysiques qui froisseraient profondément la conscience des citoyens.

Il convient donc que le Ministre compétent agisse avec prudence dans ce domaine particulièrement délicat. La Commission note avec satisfaction que le Ministre crée un Conseil Supérieur de la Famille qui permet à la fois l'audience des compétences morales et sociales en la matière et la liaison avec les instances parlementaires.

La Commission suivra avec un grand intérêt les travaux de ce Conseil et se réjouit d'en pouvoir apprécier les suggestions matérialisées par les projets du Ministre.

Elle demande à la Chambre d'accorder en cette matière à la fois une large audience et des crédits généreux.

Les membres de la Commission demandent que l'on assure l'appui le plus large en matière de constructions d'habitations à bon marché.

en hun monitors een bescheiden vergoeding te geven, de voornaamste hulp van de Openbare Besturen moet bestaan in de oprichting van een net van inrichtingen en uitrustingen, in de organisatie van een medisch toezicht en in de vorming van talrijke en bevoegde monitors.

De Commissie keurt het werkplan van het Ministerie goed en volgt de verwezenlijking er van met waakzaamheid.

De Commissie heeft zich bezig gehouden met de formule van de intercommunale hospitalen.

Zij geeft er zich rekenschap van, dat de huidige sociale wetgeving het bestaan veronderstelt van een net van moderne, goed uitgeruste hospitaalinrichtingen, welke op rationeele wijze verdeeld zijn en belast zijn met welbepaalde sociale en geneeskundige taken.

Samen met den Minister wil zij, dat de gezondheid van alle Belgische burgers met een maximum van doeltreffendheid zou worden verdedigd door de toepassing van rationeele methodes van de organisatie van de geneeskunde.

Zij vraagt, evenwel, aan den Minister dat hij ruime besprekingen zou houden vooraleer over te gaan tot uitvoeringsmaatregelen, en dat daarbij de betrokken rechtmatige belangen zouden worden geëerbiedigd. De bijzonderste en overwegende zorg moet blijven, het kapitaal « gezondheid » van het land.

De Commissie drukt haar voldoening uit over de oprichting van het Departement van het Gezin, dat aan het Ministerie van Volksgezondheid werd toegevoegd.

De normale en maatschappelijke rol van het gezin wordt aldus officieel bekrachtigd en zal het voorwerp uitmaken van een grootere bezorgdheid vanwege de Openbare Besturen.

Het mag nochtans niet zijn, dat de vorm van die bezorgdheid blijk zou geven van filosofische en metaphysische bekommernissen welke de gewetensovertuiging van de burgers diep zouden krenken.

Het past dus, dat de bevoegde Minister op dit uiterst kiesch gebied met voorzichtigheid zou handelen. De Commissie stelt met voldoening vast, dat de Minister een Hoogen Raad van het Gezin heeft opgericht, welke zal toelaten de moreele en sociale bevoegdheden terzake te raadplegen en in verbinding te blijven met de parlementaire instanties.

De Commissie zal met groote belangstelling de werkzaamheden van dien Raad volgen en verheugt er zich over de voorstellen er van, welke hun concrete uitdrukking vinden in de ontwerpen van den Minister, op prijs te kunnen stellen.

Zij vraagt aan de Kamer een ruim oor te verleen aan dit ontwerp, en tevens edelmoedige kredieten.

De leden van de Commissie vragen, dat men den ruimst mogelijken steun zou verleen inzake het bouwen van goedkope woningen.

La Commission prend note avec satisfaction des projets du Gouvernement. Elle estime cependant qu'il ne suffit point de dresser des projets et qu'il est urgent de mettre effectivement les crédits promis à la disposition du Ministre de la Santé publique.

La Commission s'inquiète des progrès et des ravages causés dans la population, même des plus petites agglomérations, par les maladies vénériennes.

Elle en connaît la cause essentielle qui peut se résumer d'un mot : la guerre.

Elle pense néanmoins que la législation en vigueur à propos du phénomène social appelé « Prostitution » est dépassé et qu'il est vain et ridicule d'évoquer l'autonomie communale en pareille matière.

La Commission demande à la Chambre de prendre en considération le projet qui va être déposé par les membres féminins de l'assemblée et va s'employer à examiner ce projet avec le souci d'une solution rapide et efficace.

La Commission sait que les crédits ouverts au titre de « Secours civil » correspondent à des nécessités exceptionnelles de guerre et comprend que le Gouvernement ait le souci de revenir à une situation normale.

Elle sait que le Conseil des Ministres a créé une Commission pour l'étude d'un projet d'ensemble.

Elle rend néanmoins le Gouvernement attentif au fait que, cependant que la Commission poursuit ses travaux, il est impossible de laisser les indigents et les plus malheureux dans des situations incompatibles avec la condition humaine dans un cadre social démocratique.

La Commission exprime le vœu de voir renforcer les mesures de contrôle et d'inspection des denrées alimentaires.

Elle note que le Ministre marque son accord sur les thèses défendues à la Haute Assemblée par l'honorable M. Mondelaers.

Elle rend les membres de la Chambre attentifs à ces thèses générales et pense qu'il serait utile de compléter notre législation en ce sens.

Au cours de l'examen des questions qui font l'objet de ce rapport, les membres de la Commission ont rencontré de nombreux exemples d'une répartition irrationnelle des tâches et des attributions des différents Départements ministériels.

Elle prie la Chambre de rendre le Gouvernement attentif à cet état de choses qui ralentit considérablement la réalisation de réformes admises et souhaitées par tous.

Cependant qu'il serait remédié à cet état de choses, elle attire l'attention du Ministre de la Santé publi-

De Commissie neemt met voldoening nota van de plannen van de Regeering. Zij is, evenwel, van oordeel, dat het niet volstaat plannen op te maken, maar dat het dringend noodzakelijk is de beloofde kredieten werkelijk ter beschikking te stellen van den Minister van Volksgezondheid.

De Commissie maakt zich ongerust over den vooruitgang en de verwoestingen welke door de venereïsche ziekten onder de bevolking, zelfs in de kleinste agglomeraties, worden aangericht.

Zij kent er de bijzonderste oorzaak van; deze kan in één woord worden samengevat : de oorlog.

Zij is, evenwel, van oordeel, dat de bestaande wetgeving betreffende het sociale verschijnsel dat men « Prostitutie » noemt, verouderd is en dat het nutteloos en belachelijk is de gemeentelijke zelfstandigheid terzake in te roepen.

De Commissie vraagt, dat de Kamer een ontwerp, dat door de vrouwelijke leden van de vergadering zal worden ingediend, zou in overweging nemen en het met de noodige zorg en vlugheid zou onderzoeken ten einde aan dit probleem een afdoende oplossing te geven.

De Commissie weet, dat de kredieten welke uitgetrokken werden als burgerlijke steun aan uitzonderlijke noodwendigheden, gevolgen van den oorlog, beantwoorden en begrijpt dat de Regeering wil terugkeeren naar een normalen toestand.

Zij weet, dat de Ministerraad een Commissie heeft ingesteld om het probleem in zijn geheel te bestuderen.

Zij vestigt er nochtans de aandacht van de Regeering op dat het, terwijl de Commissie haar werkzaamheden voortzet, onmogelijk is de behoeftigen en de ongelukkigsten in een toestand te laten die niet overeen te brengen is met de menschelijke waardigheid in een democratische samenleving.

De Commissie drukt den wensch uit, dat de toezichts- en controlemaatregelen over de eetwaren zouden versterkt worden.

Zij neemt er nota van, dat de Minister zijn instemming betuigt met de stellingen door den achtbaren heer Mondelaers in de Hooge Vergadering verdedigd.

Zij vestigt de aandacht van de leden van de Kamer op deze algemeene stellingen en is van oordeel, dat het nuttig ware onze wetgeving in dien zin aan te vullen.

In den loop van de bespreking van de vraagstukken, die het voorwerp van dit verslag uitmaken, hebben de leden van de Commissie menigvuldige voorbeelden ontmoet van een onoordeelkundige verdeling van de taken en bevoegdheden van de onderscheidene ministerieele departementen.

Zij verzoekt de Kamer de aandacht van de Regeering te vestigen op dezen toestand, die de verwezenlijking van door allen aangenomen en gewenschte hervormingen, in aanzienlijke mate, vertraagt.

Terwijl deze toestand zou verholpen worden, vestigt zij de aandacht van den Minister van Volksge-

que sur la nécessité d'apporter sa contribution active aux efforts de coordination possibles entre les services ayant des objets connexes, quoique relevant de Départements différents.

Elle note avec satisfaction qu'en ce sens le Ministre assure la liaison avec le Service National de la Jeunesse attaché au Ministère de l'Instruction publique, par voie d'une délégation hautement représentative.

La Commission remercie le Ministre pour les réponses et informations qu'il a tenu à donner personnellement et émet le vœu que, par la Commission, la collaboration entre le Département et le Parlement devienne de plus en plus confiante et efficace, pour le plus grand bien des citoyens belges.

Le rapport est admis par huit voix et six abstentions.

Le Rapporteur,
H. RASSART.

Le Président,
J. JORIS.

zondheid op de noodzakelijkheid, actief mede te werken aan de inspanningen om de diensten die aan verwante taken hebben doch onder verschillende departementen ressorteeren, zooveel mogelijk samen te ordenen.

Zij noteert met voldoening dat, in dien zin, de Minister de verbinding verzekert met den Nationalen Dienst voor de Jeugd, behoorend tot het Ministerie van Openbaar Onderwijs, door middel van een hooge mate representatieve delegatie.

De Commissie dankt den Minister om de antwoorden en inlichtingen die hij heft willen geven, en drukt den wensch uit, dat door bemiddeling van de Commissie, de samenwerking tusschen Departement en Parlement in steeds toenemende mate vertrouwelijk en doeltreffend zou werken, tot het grootste welzijn van de Belgische burgers.

Het verslag werd goedgekeurd met acht stemmen en zes onthoudingen.

De Verslaggever,
H. RASSART.

De Voorzitter,
J. JORIS.